Gesetzblatt
für die Freie Stadt Danzig

Nr. 31 **Ausgegeben Danzig, den 13. August** **1930**

Inhalt. Bekanntmachung betr. Abkommen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig (S. 163). — Bekanntmachung betr. Abkommen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig (S. 167).

62

Bekanntmachung.
Vom 5. 8. 1930.

Zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen ist am 10. Mai 1930 in Danzig ein Abkommen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig geschlossen worden.

Der Wortlaut des Abkommens wird nachstehend veröffentlicht.

Danzig, den 5. August 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.
Dr. Sahm. Dr. Kamnitzer.

Abkommen zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig.

Teil I.

In Ausführung des Artikels 17a der Pariser Konvention vom 9. 11. 1920 wird folgendes vereinbart:

Artikel 1.

Die Freie Stadt Danzig führt auf ihrem Gebiet ein Zündwarenmonopol ein, dessen Grundlage das beigefügte Gesetz bildet.

Artikel 2.

Zündwaren in der Bedeutung dieses Abkommens sind Stäbchen aller Art aus Holz, Stroh, Pappe und ähnlichen Materialien, überzogen mit einer Masse, die sich durch Reiben entzünden läßt. Danach gelten als Gegenstände des Monopols außer den gewöhnlichen Streichhölzern, den sogenannten schwedischen, auch Windhölzer, Zündkerzen aus Stearin und Wachs, bengalische wie auch Papierstreichhölzer, die im Bergbau Verwendung finden.

Sollte die Freie Stadt Danzig irgendwelchen anderen, oben nicht genannten Gegenstand als Gegenstand des Zündwarenmonopols anerkennen, der in der Republik Polen nicht Gegenstand des Zündwarenmonopols ist, so müßte sie vorher mit der Regierung der Republik Polen dies vereinbaren.

Umowa między Rzeczpospolitą Polską i Wolnem Miastem Gdańskiem o zaprowadzeniu monopolu zapałczanego na obszarze Wolnego Miasta Gdańska.

Część I.

W wykonaniu art. 17-a Konwencji Paryskiej z dn. 9. XI. 1920 roku ustala się co następuje:

Artykuł 1.

Wolne Miasto Gdańsk wprowadza na swym obszarze monopol zapałczany, którego podstawę stanowi załączona ustawa.

Artykuł 2.

Zapałkami w znaczeniu niniejszej umowy są wszelkiego rodzaju pręciki z drzewa, słomy, tektury i t. p. materjałów, powleczone masą, która daje się zapalić przez potarcie. Zatem przedmiotem monopolu są oprócz zapałek zwykłych, t. zw. szwedzkich również zapałki wiatrowe, świeczkowe ze stearyny, wosku, zapałki bengalskie jak wreszcie i zapałki papierowe, używane w górnictwie.

Jeżeli Wolne Miasto Gdańsk zamierzałoby uznać jakikolwiek inny przedmiot wyżej niewymienony i monopolem zapałczanym w Rzeczypospolitej Polskiej nieobjęty, za przedmiot monopolu zapałczanego, to musiałoby to uprzednio uzgodnić z Rządem Rzeczypospolitej Polskiej.

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 21. 8. 1930.)

Artikel 3.

Auf jedem Zündwarenbehältnis, das zum Verkauf auf dem Danziger Monopolgebiet bestimmt ist, gleichviel, ob es in einer Danziger Fabrik hergestellt oder eingeführt ist, muß die Aufschrift vorhanden sein: „Danziger Zündwaren-Monopol". Auf jedem Zündwarenbehältnis, das für die Ausfuhr ins Ausland bestimmt ist, muß eine Aufschrift vorhanden sein, die auf die Danziger Herkunft hinweist.

Artykuł 3.

Na każdem pudełku (opakowaniu) zapałek przeznaczonych do sprzedaży na gdańskim obszarze monopolowym, zarówno wyrobionych w fabryce gdańskiej, jak też przywiezionych, musi być umieszczony napis: „Gdański Monopol Zapałczany". Na każdem pudełku (opakowaniu) zapałek przeznaczonych na wywóz zagranicę musi być umieszczony napis wskazujący na ich gdańskie pochodzenie.

Artikel 4.

In Anpassung an den Konsumentenpreis der gewöhnlichen Streichhölzer auf dem Gebiet der Republik Polen wird die Freie Stadt Danzig mit der Durchführung des Monopols Maßnahmen treffen, daß der entsprechende Konsumentenpreis auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig z. Zt. 40 Pfennige für das Paket von 10 Schachteln gewöhnlicher Streichhölzer beträgt.

Die Freie Stadt Danzig erklärt, daß das Gesetz betreffend das Danziger Zündwarenmonopol vom 16. 4. 1930 und der auf Grund des Artikels 5 dieses Gesetzes geschlossene Vertrag die Möglichkeit der Freien Stadt Danzig nicht beschränken und keine Hindernisse darstellen werden, in Zukunft die Verpflichtungen, die aus dem Artikel 17a der Pariser Konvention hervorgehen, auszuführen.

Artykuł 4.

Dostosowując się do ceny konsumcyjnej zwyczajnych zapałek na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej, wyda Wolne Miasto Gdańsk przy zaprowadzeniu monopolu zarządzenia, by odpowiednia cena konsumcyjna na obszarze Wolnego Miasta Gdańska wynosiła obecnie 40 fenigów za paczkę z 10 pudełek zwyczajnych zapałek.

Wolne Miasto Gdańsk oświadcza, iż ustwa o gdańskiem monopolu zapałczanym z dn. 16. IV. 1930 r. i kontrakt zawarty na podstawie artykułu 5. tej ustawy nie ograniczają możliwości Wolnego Miasta Gdańska i nie będą stanowić żadnych przeszkód do wypełnienia w przyszłości obowiązków wynikających z art. 17a Konwencji Paryskiej.

Teil II.

Im übrigen wird folgendes vereinbart:

Artikel 5.

Soweit der Danziger Zündwarenbedarf nicht in einer inländischen Fabrik hergestellt wird, kann die fehlende Menge gebrauchsfertiger Zündwaren durch Einfuhr aus dem polnischen Monopolgebiet oder durch zollfreie Einfuhr aus dem Zollauslande gedeckt werden.

Die nach Absatz 1 zollfrei einzuführende Menge wird festgesetzt auf 15 Millionen Schachteln Zündhölzer jährlich, wobei eine Bevölkerungsziffer von 407 000 Einwohnern im Gebiet der Freien Stadt Danzig zu Grunde gelegt wird. Bei einer Erhöhung der Bevölkerungsziffer erhöht sich die zollfreie Einfuhrmenge im gleichen Verhältnis. Die zollfrei zu lassende Menge vermindert sich um diejenige Menge, welche für den Inlandsbedarf der Freien Stadt Danzig entweder aus Polen eingeführt oder in einer inländischen Fabrik hergestellt und im Inlande abgesetzt wird.

Die zollfreie Einfuhr von Zündwaren gemäß Absatz 1 und 2 erfolgt auf Grund von Bescheinigungen der Monopolverwaltung, daß die einzuführende Menge für den Inlandsbedarf der Freien Stadt Danzig bestimmt ist.

Część II.

Poza tem ustala się co następuje:

Artykuł 5.

Oile gdańskie zapotrzebowanie zapałek nie będzie pokryte w fabryce gdańskiej, może być niedobór gotowych zapałek pokryty przez przywóz z polskiego obszaru monopolowego albo przez wolny od cła przywóz z zagranicy celnej.

Jako kwotę mającą być zwolnioną od cła przy przywozie według ustępu 1. ustala się 15 miljonów pudełek zapałek rocznie, biorąc za podstawę liczbę 407 000 mieszkańców na obszarze Wolnego Miasta Gdańska. W razie wzrostu liczby ludności, podnosi się w tym samym stosunku wolną od cła kwotę przywozu. Kwota przywozu mająca być zwolnioną od cła zmniejsza się o tę ilość, jaka będzie na pokrycie zapotrzebowania wewnętrznego Wolnego Miasta Gdańska bądź przywieziona z Polski, bądź wyprodukowana w fabryce krajowej i sprzedana w kraju.

Zrzywóz zapałek wolny od cła w myśl ustępu 1 i 2 odbywa się na podstawie zaświadczeń zarządu monopolowego, stwierdzających, że kwota przywozu przeznaczona jest dla użytku wewnętrznego Wolnego Miasta Gdańska.

Falls sich erweist, daß die oben angegebene Menge für die Deckung des Inlandsbedarfs der Freien Stadt Danzig nicht ausreicht, so sollen zum Zwecke einer weiteren zollfreien Einfuhr von Zündwaren Verhandlungen stattfinden zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen.

Artikel 6.

Die Anmeldung zur Zollabfertigung aus dem Zollauslande eingeführter Streichhölzer soll auf die in den polnischen Zollvorschriften festgelegte Art stattfinden. Von Ort und Zeit jeder beabsichtigten Zollabfertigung muß die Dienststelle des polnischen Obersten Zollinspektors in Danzig mindestens 6 Stunden vor Anfang der Zollabfertigung benachrichtigt werden. Zur Zollabfertigung von Zündwaren werden die von der Zollbehörde in Danzig bestimmten Zollämter ermächtigt. Diese Zollämter werden vorher der polnischen Zentralzollverwaltung zur Kenntnis gebracht.

Artikel 7

Binnen 14 Tagen nach Ablauf jedes Kalenderjahres stellt die oberste Zollbehörde in Danzig die Zahl der im Laufe des Jahres eingeführten Zündwaren fest und übersendet den entsprechenden Auszug dem Senat der Freien Stadt Danzig; der polnische Oberste Zollinspektor in Danzig erhält gleichzeitig eine Abschrift dieser Nachweisung. Sollte die Berechnung feststellen, daß eine größere Menge, wie die im Artikel 5 vorgesehene Menge vom Zoll befreit wurde, so legt die oberste Zollbehörde in Danzig binnen weiteren 7 Tagen dem Senat der Freien Stadt Danzig eine Zollberechnung vor und übersendet gleichzeitig eine Abschrift dieser Abrechnung dem polnischen Obersten Zollinspektor in Danzig. Der Senat der Freien Stadt Danzig wird die fälligen Zollbeträge binnen einer Woche vom Tage des Empfanges der Benachrichtigung gerechnet, regeln. Der Zoll soll nach den am Ausstellungstage der Rechnung geltenden Vorschriften und normalen Zollsätzen berechnet werden.

Artikel 8.

Die eingeführten Rohmaterialien und Halbfabrikate, die zur Herstellung von Zündwaren nötig sind, unterliegen dem normalen Zoll.

Artikel 9.

Die zur Ausfuhr ins Ausland bestimmten Zündwaren sollen von der Fabrik bis zum Grenzzollamt unter Zollkontrolle befördert werden.

Artikel 10.

Dieses Abkommen beeinträchtigt in keiner Weise die jeweilig geltenden Zollvorschriften unbeschadet der Vorschriften des Artikels 5 dieses Abkommens.

W razie gdyby się okazało że podana wyżej kwota nie wystarcza na pokrycie zapotrzebowania wewnętrznego Wolnego Miasta Gdańska winny nastąpić rokowania pomiędzy Rządem Polskim i Senatem Wolnego Miasta Gdańska, mające na celu zwolnienie od cła dalszego przywozu zapałek.

Artykuł 6.

Zgłoszenie do odprawy celnej sprowadzanych z zagranicy celnej zapałek odbywać się będzie w sposób ustalony w polskych przepisach celnych. Miejsce i czas każdej zamierzonej odprawy celnej mają być podane do wiadomości Biura Polskiego Naczelnego Inspektora Ceł w Gdańsku conajmniej 6 godzin przed rozpoczęciem odprawy celnej. Do odprawy celnej zapałek będą upoważnione urzędy celne wyznaczone przez władzę celną w Gdańsku. Urzędy te będą uprzednio podane do wiadomości Polskiemu Centralnemu Zarządowi Ceł.

Artykuł 7.

W przeciągu dni 14 po upływie każdego roku kalendarzowego, najwyższa władza celna w Gdańsku ustala ilość przywiezionych zapałek w ciągu roku i przesyła odnośny wyciąg Senatowi Wolnego Miasta Gdańska; Polski Naczelny Inspektor Ceł w Gdańsku otrzymuje równocześnie odpis tego wykazu. O ileby obrachunek okazał, że została zwolniona od cła ilość większa od ilości przewidzianej w artykule 5., to najwyższa władza celna w Gdańsku składa w ciągu dalszych 7 dni Senatowi Wolnego Miasta Gdańska obrachunek należności celnych i przesyła równocześnie odpis tego obrachunku Polskiemu Naczelnemu Inspektorowi Ceł w Gdańsku. Senat Wolnego Miasta Gdańska uiści przypadające należności celne w przeciągu tygodnia od dnia otrzymania zawiadomienia. Cło winno być obliczane według obowiązujących w dniu wystawienia rachunku przepisów i normalnych stawek celnych.

Artykuł 8.

Przywożone surowce i półfabrykaty potrzebne do wyrobu zapałek podlegają normalnej opłacie cła.

Artykuł 9.

Przeznaczone na wywóz zagranicę zapałki mają być przesyłane z fabryki do granicznego urzędu celnego pod kontrolą celną.

Artykuł 10.

Umowa niniejsza nie zmienia w żadnym razie każdocześnie obowiązujących przepisów celnych, nie umniejszając przepisów artykułu 5. niniejszej umowy.

Artikel 11.

Der Senat der Freien Stadt wird binnen 1 Monat nach Ablauf eines jeden Vierteljahres der diplomatischen Vertretung der Republik Polen in Danzig einen Ausweis der Zahl der Zündwaren, die aus der Fabrik in Danzig im Laufe des Berichtsvierteljahres ausgeführt wurden, gesondert für den Inlandsverbrauch und gesondert für die Ausfuhr aus dem Danziger Monopolgebiet — mit Angabe des Bestimmungslandes — übersenden. Die obengenannten Ausweise werden auf Grund amtlich geprüfter Eintragungen in den Fabrikbüchern ausgefertigt werden.

Artikel 12.

Als Grundlage für alle Zündwaren-Mengen-Bestimmungen nach diesem Abkommen ist ein durchschnittlicher Inhalt von 55 Stück Zündwaren in einem Behältnis anzunehmen. Falls Behältnisse in den Verkehr gebracht werden, bei denen eine andere Stückzahl vorgesehen ist, erfolgt die Umrechnung im Verhältnis zu der Normzahl von 55 Stück in einem Behältnis.

Artikel 13.

Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft nach dem Austausch von Schreiben zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen, in welchen festgestellt werden wird, daß das Abkommen in der Freien Stadt Danzig beziehungsweise in der Republik Polen durch die zuständigen Stellen genehmigt worden ist.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider Teile das vorliegende Abkommen in zwei gleichlautenden Urschriften, und zwar jede in deutscher und polnischer Sprache, unterfertigt. Beide Urschriften und beide Texte sind maßgebend.

Gegeben zu Danzig, den 10. Mai 1930.

Für die Freie Stadt Danzig:

Dr. Kamnitzer.

Für die Republik Polen:

St. Widomski.

Stanisław Maksymowicz.

Schlußprotokoll

zu dem Abkommen zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig vom 10. Mai 1930.

Bei der Unterzeichnung des am heutigen Tage zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen abgeschlossenen Abkommens zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig ist nachstehendes Schlußprotokoll gefertigt, welches einen Bestandteil des obengenannten Abkommens bilden soll:

Artykuł 11.

Senat Wolnego Miasta Gdańska będzie przesyłać w przeciągu miesiąca po upływie każdego kwartału Komisarzowi Generalnemu Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku wykaz ilości zapałek wyekspedjowanych z fabryki w Gdańsku w przeciągu kwartału sprawozdawczego, oddzielnie do spożycia wewnętrznego i oddzielnie na wywóz poza obręb gdańskiego obszaru monopolowego, z wyszczególnieniem kraju przeznaczenia. Powyższe wykazy będą zestawiane na podstawie urzędowo sprawdzonych zapisów w księgach fabrycznych.

Artykuł 12.

Za podstawę wszelkich postanowień niniejszej umowy dotyczących ilości zapałek przyjmuje się przeciętną zawartość 55 sztuk zapałek w pudełku (opakowaniu). W razie wprowadzenia do obrotu pudełek (opakowania) zawierających inną ilość zapałek, dokonywa się przeliczenia w stosunku do ilości normalnej 55 sztuk w pudełku (opakowaniu).

Artykuł 13.

Umowa niniejsza nabiera mocy obowiązującej po wymianie pism między Rządem Rzeczpospolitej Polskiej i Senatem Wolnego Miasta Gdańska, stwierdzających, że umowa została zatwierdzona przez właściwe czynniki w Rzeczypospolitej Polskiej względnie w Wolnem Mieście Gdańsku.

Na dowód powyższego pełnomocnicy obu Stron podpisali niniejszą umowę. Umowę sporządzono w języku polskim i niemieckim, z tem, że oba egzemplarze i oba teksty mają znaczenie oryginału.

Sporządzono w Gdańsku, dnia 10. maja 1930 r.

Za Rzeczpospolitą Polską:

St. Widomski.

Stanisław Masykowicz.

Za Wolne Miasto Gdańsk:

Dr. Kamnitzer.

Protokół końcowy

do umowy między Rzeczpospolitą Polską i Wolnem Miastem Gdańskiem o zaprowadzeniu monopolu zapałczanego na obszarze Wolnego Miasta Gdańska z dnia 10. maja 1930 r.

Przy podpisaniu zawartej w dniu dzisiejszym między Rzeczpospolitą Polską i Wolnem Miastem Gdańskiem umowy o zaprowadzeniu monopolu zapałczanego na obszarze Wolnego Miasta Gdańska sporządzono następujący protokół końcowy, który ma stanowić część składową powyższej umowy:

„Die Freie Stadt Danzig erklärt, daß durch die Bestimmungen des vorstehenden Abkommens ihr Rechtsstandpunkt bezüglich der Auslegung des Artikels 17a der Pariser Konvention nicht präjudiziert wird. Dieser Vorbehalt bezieht sich jedoch nicht auf die Vereinbarung des Artikels 4 Absatz 2 und berührt des weiteren nicht die Vereinbarung, daß der Konsumentenpreis zur Zeit 40 Pfennige betragen wird."

Danzig, den 10. Mai 1930.

Dr. Kamnitzer.

St. Widomski.

Stanisław Maksymowicz.

„Wolne Miasto Gdańsk oświadcza, że postanowienia niniejszej umowy nie przesądzają jego prawnego stanowiska odnośnie wykładni artykułu 17a Konwencji Paryskiej. Zastrzeżenie to nie dotyczy jednakże porozumienia co do artykułu 4. ustępu 2. i nie dotyczy porozumienia co do tego, iż cena konsumcyjna wyniesie obecnie 40 fen."

Gdańsk, dnia 10. maja 1930 r.

St. Widomski.

Stanisław Masykowicz.

Dr. Kamnitzer.

63

Bekanntmachung

betreffend das Abkommen vom 10. Mai 1930 zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig.

Vom 5. 8. 1930.

Der im Artikel 13 des Abkommens vom 10. Mai 1930 zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Durchführung eines Zündwarenmonopols im Gebiet der Freien Stadt Danzig vorgesehene Austausch von Schreiben zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen hat stattgefunden.

Danzig, den 5. August 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Dr. Sahm. Dr. Kamnitzer.

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.